



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 5 June 2015 — No. 99**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate the organizing committee of the 2015 *Tour de rein* and *Kidney Walk*.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 5th anniversary of *Médiation citoyenne de Varennes* and *Médiation citoyenne de Sainte-Julie*.

---

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to underline the 60th anniversary of the company *Shalwin*.

---

Mrs. Roy (Montarville) made a statement to congratulate *Boucherville's De Mortagne* secondary school on receiving the "Fair Trade School" award.

---

Mr. Morin (Côte-du-Sud) made a statement to promote excursions on the St. Lawrence River aboard *Canoe 19*.

**5 June 2015**

---

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement about transporting Albertan oil by rail.

---

Mr. Huot (Vanier-Les Rivières) made a statement to congratulate the winners of the Réseau ACTION TI's Gala des OCTAS award.

---

Mr. Blanchette (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement to congratulate Mrs. Angèle-Ann Guimond, Abitibi-Témiscamingue's woman farmer of the year.

---

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement to underline National Transportation Week.

---

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to congratulate the company Métal Marquis on obtaining "outstanding employer" certification from the Bureau de normalisation du Québec.

---

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.16 o'clock a.m.

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following bill:

54      An Act to improve the legal situation of animals

The motion was carried.

Accordingly, Bill 54 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The consultation document “Nature and scope of the operations to update the Compilation of Québec Laws and Regulations and made necessary by the replacement of concepts predating the new Code of Civil Procedure (Regulations)” – French and English versions;

(Sessional Paper No. 1202-20150605)

The consultation document “Nature and scope of the operations to update the Compilation of Québec Laws and Regulations and made necessary by the replacement of concepts predating the new Code of Civil Procedure (Laws)” – French and English versions.

(Sessional Paper No. 1203-20150605)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Cousineau (Bertrand), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 26, 27 and 28 May, and on 1 and 4 June 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to group the Commission de l'équité salariale, the Commission des normes du travail and the Commission de la santé et de la sécurité du travail and to establish the Administrative Labour Tribunal. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1204-20150605)

---

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 27 and 28 May, and on 1 and 4 June 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects.

(Sessional Paper No. 1205-20150605)

---

Mr. Reid (Orford), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which held public hearings on 3 and 4 June 2015 within the framework of special consultations on Bill 36, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation.

(Sessional Paper No. 1206-20150605)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**5 June 2015**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Paradis (Lévis) tabled the following:

A copy of a letter, dated 29 April 2015, to Mr. Yves Carignan, Chairman of the Board of Directors of the Centre intégré de santé et de services sociaux de Laval, from Mr. Claude Dussault, Deputy Ombudsman, about the Ombudsman's recommendations on the guidelines for the use of technological tools by users and visitors contained in the CSSS Laval's document "Lignes directrices encadrant l'utilisation de moyens technologiques par les usagers et les visiteurs".

(Sessional Paper No. 1207-20150605)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, together with Mrs. Montpetit (Crémazie), Mr. H. Plante (Maskinongé), Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. LeBel (Rimouski), Mr. Jolin-Barrette (Borduas), Mrs. D'Amours (Mirabel), Mrs. David (Gouin) and Mrs. Massé (Sainte-Marie-Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly applaud the coming into force, on 4 June 2015, by regulation of the Office of the National Assembly, of the "Policy on Preventing and Managing Situations Involving Harassment in the Workplace", which confirms the desire of the Members and administration of the National Assembly that the Assembly constitute a healthy, harmonious workplace, free from harassment.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, tabled the following:

Decision 1809 of the Office of the National Assembly, dated 4 June 2015, concerning the Regulation on the coming into force of the "Policy on Preventing and Managing Situations Involving Harassment in the Workplace";

(Sessional Paper No. 1208-20150605)

Policy on Preventing and Managing Situations Involving Harassment in the Workplace.

(Sessional Paper No. 1209-20150605)

5 June 2015

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly denounce the violence and abuse suffered by hundreds of innocent civilians and the rape and genital mutilation of women and girls in the eastern part of the Democratic Republic of Congo;

THAT it urge the Québec and Canadian governments, as well as the international community, to rally more pro-actively to end these repeated human rights violations and to provide assistance to displaced populations in danger.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Bonnardel (Granby), together with Mr. Marceau (Rousseau) and Mrs. David (Gouin), moved a motion concerning Quebecers' tax burden; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**5 June 2015**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, and Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), moved:

THAT the National Assembly applaud the valuable work being done by L’R des centres de femmes du Québec, a Québec-wide network of women’s centres, which is celebrating its 30th anniversary this year;

THAT it highlight the importance of the L’R network’s mission and overall approach as tools for supporting women in asserting themselves as individuals and as a group.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1 and section 40 of the rules for the conduct of proceedings that concern private bills, he convened the following committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and undertake clause-by-clause consideration of the following private bills, in the order indicated hereafter: Bill 206, An Act respecting Ville de Mercier; Bill 207, An Act respecting Ville de Boucherville; Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Félicien; and Bill 205, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in principle*

Mrs. David, Minister of Culture and Communications, moved that Bill 47, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 47 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 47 be referred to the Committee on Culture and Education for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

### Government Motions

The Assembly held the debate on the motion that arose from the tabling of the Québec-India social security agreement, signed in Québec City on 26 November 2013, on 26 May 2015 by Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Québec-India social security agreement, signed in Québec City on 26 November 2013.

**5 June 2015**

---

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 57 minutes to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 32 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 28 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

After debate thereon, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

---

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 9 June 2015, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.24 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 9 June 2015, at 1.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*